

Porównanie tłumaczeń Sofoniasza 2:4

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Gdyż Gaza będzie opuszczona i Aszkelon – na spustoszenie! Aszdod? W samo południe je wyrzucą, a Ekron wykorzenią! ^{*1)}
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Gdyż Gaza będzie opuszczona, a Aszkelon — spustoszone! Aszdod? Wyrzucą je w samo południe, a Ekron — wykorzenią!
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Gaza bowiem będzie opuszczona i Aszkelon spustoszony, Aszdod w południe wyrzucą, a Ekron będzie wykorzeniony.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Bo Gaza opuszczona będzie, i Aszkalon spustoszony, Azot w południe wyrzucą, a Akkaron wykorzeniony będzie.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Bo Gaza zepsowana będzie i Askalon na pustki, Azot w południe wyrzucą i Akkaron wykorzenion będzie.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Bo Gaza będzie opuszczona, Aszkelon zaś w pustynię się obróci, Aszdod w samo południe wypędzą, i Ekron będzie zburzony.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Bo Gaza będzie opuszczona, a Aszkalon spustoszony, w biały dzień wyrzucą obywateli Aszdodu, Ekron zaś będzie do szczętu zburzony.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Bo Gaza stanie się bezludna, a Aszkelon spustoszony, mieszkańców Aszdodu wypędzą w samo południe, a Ekron zostanie wyrwany z korzeniami.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Gaza będzie opuszczona, Aszkelon spustoszony. Aszdod w samo południe będzie wypędzony, Ekron zaś wykorzeniony.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Bo Gaza będzie wyludniona, Aszkalon opustoszeje, mieszkańców Aszdodu rozpędzą w samo południe, a Ekron zostanie zrównane z ziemią.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Томущо Газа буде розграблена і Аскалон на знищення, і Азот буде викинений в полудне, і Аккарон буде викоринений.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Bo Aza będzie opuszczona, a Aszkalon zamieni się w pustkowie; Aszdod – wypędzą w jasne południe, a Ekron zostanie wykorzeniony!
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Gaza bowiem stanie się miastem opuszczonym, a Aszkelon będzie bezludnym pustkowie. Aszdod samo południe będzie wypędzony, Ekron zaś zostanie wykorzeniony.

¹⁾ <x>290 14:29-31</x>; <x>300 47:1-7</x>; <x>330 25:15-17</x>